

***Suoni di una memoria frammentata  
Repertori musicali ebraici in Italia***

convegno internazionale

Fondazione Ugo e Olga Levi, Venezia  
Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico, Firenze  
Università Ca' Foscari, Venezia

in collaborazione con  
Biblioteca Nazionale di Israele, Gerusalemme  
Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion - Cincinnati & New York  
Jewish Music Research Center – Hebrew University, Gerusalemme  
Centro Primo Levi – New York  
Gruppo di studio della musica ebraica della Fondazione Ugo e Olga Levi  
Lyra s.r.l. impresa sociale

**15-16 FEBBRAIO 2024**

Venezia, Università Ca' Foscari, aula Baratto

Ingresso gratuito

collegamento via Zoom:

[https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r\\_jsjVq5ffx](https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r_jsjVq5ffx)

**18 FEBBRAIO 2024**

Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi

Ingresso gratuito

collegamento via Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/87684398433>

**GIOVEDÌ 15 FEBBRAIO 2024**

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.30-11.30

Saluti istituzionali

Tiziana Lippiello - Università Ca' Foscari Venezia, Magnifica Rettrice

Laura De Giorgi - Università Ca' Foscari Venezia

Marcella Simoni - Università Ca' Foscari Venezia

Roberto Calabretto - Fondazione Ugo e Olga Levi & Università di Udine

Dario Disegni - Fondazione per i Beni Culturali Ebraici in Italia

Joseph Levi - Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico & Shemah – Scuola di Cultura e Studi Ebraici

David Meghnagi - Università RomaTre & Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi - The Online Thesaurus of Italian Jewish Music

h. 11.30-12.30

Prima sessione

PRESENTAZIONE DEL PROGETTO “THE ONLINE THESAURUS OF ITALIAN JEWISH MUSIC” (OTIJM)” -  
MATERIALI MUSICALI E PROSPETTIVE DI RICERCA

Chair: Giovanni De Zorzi (Università Ca’ Foscari, Venezia)

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi  
responsabili della ricerca

Discussione

h. 14.00-15.30

Seconda sessione

MINHAGIM E RITUALITÀ PENINSULARI

Chair: Tamar Levi (OTIJM)

**Rav Alberto Sermoneta**

*La genesi e sviluppo dei minhagim in Italia*

**Enrico Fink**

*Traces of Qabbalah in Italian Jewish musical traditions*

**Renata Segre**

*Ashkenaziti e sefarditi, tra Venezia, Udine e Istanbul (secoli XV-XVI)*

h. 15.45-17.15

Terza sessione

UN INSIEME COMPLESSO DI TRADIZIONI DIVERSE

Chair: Enrico Fink (OTIJM)

**David Meghnagi**

*Il rito tripolino: sviluppo e caratteristiche di un minhag italiano*

**Edoardo Marcarini**

*Reconstructing Iranian Judaism through regional soundscapes: the legacy of the Esfahani ‘shira’ in Israel*

**Avery Gosfield**

*Yiddish subculture in Italy and their sound space*

h. 17.15-18.00

Conference keynote lecture

**Edwin Seroussi** (Jewish Music Research Center - Hebrew University of Jerusalem Herbert D. Katz  
Center for Advanced Judaic Studies - University of Pennsylvania)

*A mosaic of sonic fragments: Researching italian Jewish Music*

h. 18:30-19.30

Lezione-concerto

*Un'accoglienza anticipata dello Shabbat nella tradizione tripolina: canti di Salmi di Shir ha-  
ma'alot per il sabato a cura di **David Meghnagi** e **Rav Joseph Levi***

---

**VENERDÌ 16 FEBBRAIO 2024**

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.00-12.00

Quarta sessione

**LA RICERCA MUSICOLOGICA EBRAICA IN ITALIA: DA LEO LEVI AL THESAURUS**

Chair: Emanuela Trevisan (Università Ca' Foscari, Venezia)

**Rav Joseph Levi**

*La valutazione di Roberto Leydi del progetto scientifico musicologico di Leo Levi*

**Maria Rizzuto**

*Tra passato e presente, tra Oriente e Occidente. Alcuni esiti contemporanei del lascito di Leo Levi*

**Keynote presentation**

**Francesco Spagnolo**

*Marginal cosmopolitans: Common threads and continuity in Italian Jewish musical culture*

h. 13:00-14:30

Quinta sessione

**IL CONCETTO DI 'MODERNITÀ' E 'ANTICHITÀ' NEL REPERTORIO MUSICALE EBRAICO ITALIANO**

Chair: Piergabriele Mancuso (OTIJM & The Medici Archive Project)

**Enrico Scavo**

*L'acculturazione musicale nella Sinagoga ferrarese fra Otto e Novecento*

**Daniel Katz**

*Te'amim and neumatic notation in Salomone Rossi's work*

**Matthew Austerklein**

*Rossi in Moravia: Ashkenazi Afterlives of Ha-Shirim asher li-Shlomo*

---

**DOMENICA 18 FEBBRAIO 2024**

Fondazione Ugo e Olga Levi

h. 09.30-11:00

Settima sessione

**IL REPERTORIO STRUMENTALE DELL'EBRAISMO ITALIANO DOPO I GHETTI**

Chair: David Meghnagi (Università RomaTre)

**Pasquale Troia**

*Direttori-Compositori del Tempio Maggiore e delle Cinque Scole a Roma*

## **Domenica Foti**

*Michele Bolaffi (1768-1842): un musicista toscano tra Sette e Ottocento*

## **Giovanni Togni**

*Verso un cambio di sensibilità? - La raccolta Estro Poetico-Armonico di Benedetto Marcello*

## **Keynote presentation**

### **Massimo Acanfora Torrefranca**

*Alcune osservazioni sparse sul rito italiano praticato a Roma*

h. 11.30-13.00

Lezione-concerto

### **I REPERTORI ITALIANI DALLA SINAGOGA AL PALCO (I)**

#### **Ensemble Nuria** (Israele/Italia)

*Il minhag italiano, da tradizione a repertorio strumentale*

David Lavi - canto tradizionale

Alberto Pari - canto tradizionale

Adi Silberberg - flauto dolce

Bari Moscovitz - chitarra barocca

Ayela Seidelman - violoncello

h. 14.00-15:30

Lezione-concerto

### **I REPERTORI ITALIANI DALLA SINAGOGA AL PALCO (II)**

#### **Ensemble Lucidarium** (Svizzera/Italia)

Avery Gosfield - flauto e tambuto

Enrico Fink - voce

Massimiliano Dragoni - percussioni e dulcimelo

Fabio Accurso - liuto

h. 15.30-16.30

Discussione finale e fine dei lavori

Il progetto di ricerca “The Online Thesaurus of Italian Jewish Music” e questo convegno sono stati realizzati grazie al generoso sostegno di Viterbi Family, San Diego.

*Sounds of a Fragmented Memory*  
*Jewish Musical Repertoires in Italy*

International Conference

Fondazione Ugo e Olga Levi, Venice  
Centro Leo Levi per il patrimonio liturgico ebraico, Florence  
University of Venice Ca' Foscari

In collaboration with  
National Library of Israel, Jerusalem  
Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, Cincinnati & New York  
Jewish Music Research Center – Hebrew University, Jerusalem  
Centro Primo Levi, New York  
Jewish Music Study Group at Fondazione Ugo e Olga Levi  
Lyra s.r.l. Impresa sociale

**15-16 FEBRUARY 2024**

Venice, University Ca' Foscari

Free admittance

Zoom link:

[https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r\\_jsjVq5ffx](https://unive.zoom.us/meeting/register/tZMtf-ChrzkrGdW3wt4r6ci22r_jsjVq5ffx)

**18 FEBRUARY 2024**

Venice, Fondazione Ugo e Olga Levi

Free admittance

Zoom link:

<https://us06web.zoom.us/j/87684398433>

**GIOVEDÌ 15 FEBBRAIO 2024**

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.30-11.30

Institutional greetings

Tiziana Lippiello - Ca' Foscari University, Venice, Magnificent Rector

Laura De Giorgi - Ca' Foscari University, Venice

Marcella Simoni - Ca' Foscari University, Venice

Roberto Calabretto - Fondazione Ugo e Olga Levi & University of Udine

Levi - Shemah – School of Jewish Culture and Studies & Associazione Leo Levi

David Meghnagi – Università RomaTre & Associazione Leo Levi

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi - The Online Thesaurus of Italian Jewish Music

h. 11.30-12.30

First session

PRESENTATION OF THE PROJECT “THE ONLINE THESAURUS OF ITALIAN JEWISH MUSIC (OTIJM)” -  
MUSICAL MATERIALS AND RESEARCH PERSPECTIVES

Chair: Giovanni De Zorzi (Ca' Foscari University, Venice)

Enrico Fink, Piergabriele Mancuso, Tamar Levi  
research coordinators

Discussion

h. 14-15.30

Second session

MINHAGIM AND PENINSULAR RITUALS

Chair: Tamar Levi (OTIJM)

**Rav Alberto Sermoneta**

*The genesis and development of Minhagim in Italy*

**Enrico Fink**

*Traces of Qabbalah in Italian Jewish musical traditions*

**Renata Segre**

*Ashkenazim and Sephardim, between Venice, Udine, and Istanbul (15th-16th centuries)*

h. 15.45-17.15

Third session

A COMPLEX SET OF DIVERSE TRADITIONS

Chair: Enrico Fink (OTIJM)

**David Meghnagi**

*The Tripolitan rite: development and characteristics of an Italian Minhag*

**Edoardo Marcarini**

*Reconstructing Iranian Judaism through regional soundscapes: the legacy of the Esfahani 'shira' in Israel*

**Avery Gosfield**

*Yiddish subculture in Italy and their sound space*

h. 17.15-18.00

Conference keynote lecture

**Edwin Seroussi** (Jewish Music Research Center - Hebrew University of Jerusalem Herbert D. Katz  
Center for Advanced Judaic Studies - University of Pennsylvania)

*A mosaic of sonic fragments: researching Italian Jewish music*

h. 18:30-19.30

Lecture-concert

*An early Shabbat welcome in the Tripolitan tradition and Psalms of Shir ha-ma'alot for the Sabbath,*  
cantors **David Meghnagi** and **Rav Joseph Levi**

---

**VENERDÌ 16 FEBBRAIO 2024**

Università Ca' Foscari | Aula Baratto

h. 10.00-12.00

Fourth session

**JEWISH MUSICOLOGICAL RESEARCH IN ITALY: FROM LEO LEVI TO THE THESAURUS**

Chair: Emanuela Trevisan (Ca' Foscari University, Venice)

**Rav Joseph Levi**

*Roberto Leydi's evaluation of Leo Levi's musicological scientific project*

**Maria Rizzuto**

*Between past and present, between East and West. Some contemporary outcomes of Leo Levi's legacy*

**Keynote presentation**

**Francesco Spagnolo**

*Marginal cosmopolitans: common threads and continuity in Italian Jewish musical culture*

h. 13:00-14:30

Fifth session

**THE CONCEPT OF 'MODERNITY' AND 'ANTIQUITY' IN ITALIAN JEWISH MUSICAL REPERTOIRE:  
RETHINKING THE WORK OF SALOMONE ROSSI AND BENEDETTO MARCELLO**

Chair: Piergabriele Mancuso (OTIJM & The Medici Archive Project)

**Enrico Scavo**

*Musical acculturation in the Ferrara synagogue between the eighteenth and nineteenth centuries*

**Daniel Katz**

*Te'amim and neumatic notation in Salomone Rossi's work*

**Matthew Austerklein**

*Rossi in Moravia: Ashkenazi Afterlives of Ha-Shirim asher li-Shlomo*

---

**DOMENICA 18 FEBBRAIO 2024**

Fondazione Ugo e Olga Levi

h. 09.30-11:00

Seventh session

**THE REPERTOIRE OF ITALIAN JUDAISM AFTER THE GHETTOS**

Chair: David Meghnagi (Università RomaTre)

**Pasquale Troia**

*Conductors and composers of Tempio Maggiore and Cinque Scole in Rome*

**Domenica Foti**

*Michele Bolaffi (1768-1842): a Tuscan musician between the Seventeenth and Nineteenth centuries*

**Giovanni Togni**

*Towards a change in sensibility? - Benedetto Marcello's collection Estro Poetico-Armonico*

**Keynote presentation**

**Massimo Acanfora Torrefranca**

*Some scattered observations on the Italian rite practised in Rome*

h. 11.30-13.00

Lezione-concerto

ITALIAN REPERTOIRES FROM THE SYNAGOGUE TO THE STAGE (I)

**Ensemble Nuria** (Israele/Italia)

David Lavi - voice

Alberto Pari – voice

Adi Silberberg - flute

Bari Moscovitz - baroque guitar

Ayela Seidelman - cello

h. 14.00-15:30

Lezione-concerto

ITALIAN REPERTOIRES FROM THE SYNAGOGUE TO THE STAGE (II)

**Ensemble Lucidarium** (Svizzera/Italia)

Avery Gosfield - recorder, pipe and tabor

Enrico Fink - voice

Massimiliano Dragoni - percussion and dulcimelo (hammer dulcimer)

Fabio Accurso - lute

h. 15.30-16.30

Final discussion and conclusion of the conference

The research project “The Online Thesaurus of Italian Jewish Music” and this conference were made possible thanks to the generous support of Viterbi Family, San Diego.

Informazioni:

Fondazione Ugo e Olga Levi

San Marco 2893 – 30124 Venezia

info@fondazionelevi.it